

Daya kan-kansiyon tu
Solomon

1 Ya kapíyán kadaya kansiyon tu Solomon.

Ya munna nga kansiyon

Ya Babay

²Um-ummàán nà!

Ta nam-amit ya amminya mu,
may ya namit nga básì,

³nabangug tutu wala ya nagbang-banglu mu;
medin-dinnámag ya ngágan mu,
nga ummán ki magalibàbà a bang-banglu.

Ay túya áwan nala babay nga di melug kikaw.

⁴Ara, magkaru! Itálaw nà in.

Nippan nà ya ári ku ki kuwartu na.

Daya babay ka Jerusalem

Magpatag kami, se mepaganggam kami kikaw.

Pì-piyán mi ya amminya mu
may daya namit nga básì.

Tu mà pe yala nga piyán daka daya ngámin babbay.

⁵Dakayu wa babbay ki Jerusalem,

nangísit tà nga ummán kadaya tulda nga báwi ka Kedar;

May napiya ngà,

nga ummán kadaya kurtína ki palásiyu ne Solomon.

⁶Akkan dà a bubutgán gapu ta nangísit tà,

ta nagngísit tà gapu ki sínág.

Kalúsawan dà daya lalláki nga wawwági ku,

túya iyà ya pinagtarakan da ki kaubásan mi,
 ay túya nabay-án ku ya baggi ku.
⁷Pà-pàgan ku nga opun ku, kagiyam kiyà,
 nu kawà na ya pagpastuwán mu kadaya karneru mu,
 se nu kawà na ya pangilidúmán mu kaggída nu mangalintutúgu;
 Ta lùsawan ku ya nakasakodong nga magsap-sápul kikaw,
 ki giyán daya duddúma nga magpas-pastu,
 ta get nán da nga nadakè à a babay.

Ya Laláki:

⁸Nu akkan mu ammu ya giyán,
 kapiyaán nga babay,
 surútan mu wala ya gayát daya karneru,
 se pagsápul mu daya kalding mu ka pangipaarában mu kaggída,
 ki adanni kadaya báwi daya magpas-pastu.

⁹Ikaw nga pà-pàgan ku,
 ummán ka ki bumalásang nga kabalyu
 nga kelugán daya lalláki nga kabalyu
 nga magrùrut kadaya lúgán ne Faraon.

¹⁰Napiya daya pàngit mu
 kadaya arítus mu,
 se ya bùlaw mu ki busaryu mu,
 nga napnu ki napatag nga batu.

¹¹Pangwa mika ka kuwintas nga balitù,
 nga napayán ka silber.

Ya babay:

¹²Ay ki kaatán naya ári ku kiya tebol na,
 ay nagalibàbà ya bang-banglu ku.

¹³Tagan míra ya opun ku,
 nga nakapungán ki gútù ku.

¹⁴Meárig ya opun ku

kiya nabangug nga bítà a barráw
nga nagukrád kiya kaubásan ka En-gedi.

Ya Laláki:

¹⁵Napiya ka tutu wala,
pà-pàgan ku nga opun ku;
inagpiya daya mata mu.

Ya Babay:

¹⁶Nagtáram mu tutu wala,
ikaw pàgan ku nga opun ku.
Nagánas ka tutu wala sisinnán,
kadàta nga magid-idda
kiya namnáv nga kaddat,
¹⁷ki lídum daya káyu wa sedoro se daya tálang.

2

Arig ku wala ya bì-bitì a bítà,
ki nalawág ga tanáp na Sharon,
se isa la nga bítà liryu ki katanapán.

Ya laláki

²Nu ipádig ku ya opun ku kadaya babbay,
ay árig na ya isa nga liryu ki karas-rasiyán.

Ya babay

³Ay nu ipádig ku kadaya babbágu, ya opun ku,
ay árig na ya káyu wa mansánas nga atán ki kakayuwán.
Maganásan nà a magtutúgaw ki lídum na,
nga mangán ki nadangir nga búnga na.
⁴Nippan nà kiya pagsay-ammán ki balay na,
ay nepassingan na ya kurug ga amminya na kiyà.
⁵Pinangán nà ka pásas,

2:5 Ya pásas, ay pinakarsi nga búnga úbás.

ta senu pumigsa ngà manin,
 se niddán nà ka mansánas;
 ta nagkapsut tà gapu ki aminya.
⁶Nagpungán nà ki kasígid nga abága na,
 ay gà-gàbal nà kiya diwanán na íma na.
⁷Dakayu wa babbay ki Jerusalem, pangaási nu,
 isipata nu ki ngágan daya gasela se daya ugta,
 nga akkan dakami riribuan ki aggallay mi
 panda ki kabalin mi.

Ya mekàduwa nga kansiyon

⁸Magìna ku ya úni naya opun ku.
 Sinnan nu kod, ummán ki ugta,
 nga magalallátù kadaya ban-bantay se kadaya babbalantay,
 nga mameyag kiyà.
⁹Ummán ka gasela onu bumarítu wa ugta,
 ya pà-pàgan ku nga opun ku.
 Sinnan nu, atán nin na magsisíká
 kiya lasi naya darupírip pa abut mi;
 atán na sumírip kiya gitap na lamdáwan mi.
¹⁰Ay nán na kiyà ya opun ku,
 “Umbet ka ngin napiya nga opun ku,
 ta magtálaw ta.
¹¹Ta nalpás ya amiyán nin,
 ay se nakusap ya akokodán na ngin.
¹²Maglaltuwád din daya but-bútà ki tanáp.
 Tiyampu manin na panagkansiyon;
 magìna manin pe ya úni daya utut kiya sirát.
¹³Manggayát magbúnga pe yin daya gígus,
 se magbútà pe yin daya úbás,
 ay magalibàbà ya bangug da.
 Pàgan ku nga opun ku, nga napiya,
 Dadin ta magtálaw ta.
¹⁴Arig mu ya kalapáti nga magsir-sirù,
 ki gingát daya pínát;

sinnan ku mán ya murang mu;
 gínán ku mán ya úni mu;
 ta napiya ya alangáag mu,
 se napiya tutu wala ya murang mu.

¹⁵Dugkammam daya átu ki bantay,
 daya bibittì nga átu ki bantay,
 nga mangdadál ki kaubásan,
 ta madama da ngin na magbútà.

¹⁶Kuw-kuwa ku ya pà-pàgan ku nga opun ku,
 ay kuw-kuwa nà pe;
 ipastu na daya karneru na kiya kaliryuwán,

¹⁷panda ki agsaluysoy naya bal-báli ki pagmakát,
 se umawan nin ya gíbat.

Magulli ka, pà-pàgan ku nga opun ku,
 manan ka kadaya gasela,
 onu bumarítu wa ugta ka bantay Beter.

Ya babay

3 Ginnabi nga atán nà ki idda ku,
 sap-sapúlan ku ya opun ku nga pà-pàgan ku,
 may áwan ku masma kaggína.

²Ay tútu bummángun nà, se yà nawe nagdàdàdà kiya íli;
 dinalen ku daya kal-kalsáda se yà nawe kadaya palása.

Sap-sapúlan ku ya pà-pàgan ku nga opun ku,
 ngamay áwan ku wala masma kaggína.

³Nasingan dà daya magpatrulya kiya íli;
 ay nagsaludsud dà kaggída nga nán ku,
 “Awan nu nasingan kitu pà-pàgan ku nga opun ku?”

⁴Ay kane likud ku nga namánaw kaggída,
 ay nasmà ku win tu pà-pàgan ku nga opun ku.

Gínáput ku, ay akkan ku ibattán nin,
 panda kitu nangippan ku kaggína ka balay ne ina,
 kitu kuwartu nga neanaán ku.

⁵Pangaási nu, dakayu wa babbay ki Jerusalem,
isipata nu ki ngágan daya gasela se daya ughta,
nga akkan nu riribuan ya agpinninya mi,
panda ki kabalín mi.

Ya mekàlu nga kansiyon

Ya babay

- ⁶Nágan na tune, magpagayát ka ir-ir-er?
Ummán ka atù nga ummán ka adígi,
nga aláb míra se insensu
nga ilak-láku daya maglà-láku.
- ⁷E Solomon tune a, nga binulígán da ki tugaw na!
Napalebután ka annam púlu wa narungat ta suldádu,
nga kabulun daya kalaingán nga suldádu ki Israel.
- ⁸Nakaampiláng da ngámin;
se kapenamán da ngin ya nakigub-gubát.
Nakatàlikád da ngámin ka ampiláng,
ta get tala nu atán da dumarup ki gabi kaggída.
- ⁹Magtutúgaw nge Ari Solomon
kiya tugaw nga pinàwa na,
ki kapiyán nga káyú ka Lebanon.
- ¹⁰Nakalupkopán ka silber daya síkil na,
ay balitù ya amin-likud na,
se nabugut ka báyolet nga lúpus ya kudson na tugaw na.
Daya babbay nga iJerusalem ya nangpapiya ki amin-unag
naya giyán na tugaw na.
- ¹¹Lumawán kayu nga babbay ka Zion.
Umbet nu sinnan nge Ari Solomon.
Nakasagápaw kitu nesagápaw na ina na kaggína,
ki algaw nga kasár na,
nga ittu tu algaw nga nagganggam na tutu wala.

Ya laláki

- 4** Inagpiya mu tutu wala, pàgan ku nga opun ku!
 Daya mata mu nga natàbán kiya laddung mu,
 ay ummán ki mata daya kalapáti.
 Ya singan daya abù mu, ay ummán kadaya kalding,
 nga magdadagut ki bantay Gilead.
²Daya ngípan mu, ay napusà da,
 nga ummán ki apammúkis se apagdígut nga karneru.
 Napiya ya nekadaládag da;
 áwan na nga kúráng oray isa ngala.
³Daya bibig mu, ay ummán da ka daggáng nga ríbon;
 ay inagpiya naya mútung mu.
 Ay daya pàngit mu nga natàbán ka laddung,
 ay panagdaggangan nga ummán ki pomegrante.
⁴Ay ya bùlaw mu, ay napiya nga ummán ki torre ne David;
 nabusaryuwán ka kuwintas,
 nga ummán ka riníbu wa kalátag nga nadaládag.
⁵Daya gátat mu, ay ummán da ka síngin na urbun ugta,
 nga magárab ki kaliryuwán.
⁶Magkaru wà a mawe kiya bantay nga míra,
 se kiya babbalantay nga insensu,
 sakbay nga magsaluysoy ya bal-báli ki pagmakát,
 se akkan nin na nagíbat.
⁷Napiya ka tutu wala, pà-pàgan ku nga opun ku.
 Awan ta la nga makagi ki kinapiya mu.
⁸Ikaw nga tali atawán ku,
 magtálaw ka ka Lebanon,
 ta umbet ka ki giyán ku.
 Managut ka kiya útun na bantay Amana,
 se ka útun na bantay Senir se Hermon,
 nga pag-agyanán daya láyon se leopardo.

⁹Ya isissingan mu,

4:8 Ya leopardo, ay ummán kammin ki láyon may labáng da.

se ya kuwintas mu,
 daya nagpailug kiyà kikaw,
 opun ku nga tali atawán ku.

¹⁰ Maganásan nà ki aminya mu,
 pà-pàgan ku nga opun ku, se tali atawán ku!
 Nagà-gánas ya amminya mu, may ya básì.

Nabà-bangug ya bang-banglu mu, may oray inna nga bang-banglu.

¹¹ Ummán ki kinadangir na digu álig ya gánas na bibig
 mu, pà-pàgan ku nga tali atawán ku;
 se ummán ka gátas se nadangir nga digu álig ya díla mu.

Ay ya aláb daya bádu mu,
 ay ummán ki aláb da sedoro ka Lebanon.

¹² Ya pà-pàgan ku nga tali atawán ku,
 ay árig na ya naabut nga kamulán,
 se naabut nga gabbuwà.

¹³ Arig mu ya kamulán na pomegrante,
 nga napnu ka búnga nga nadangir;
 adu pe kiyán daya talibangug nga henna se nardo.

¹⁴ Adu pe arikádu nga safron, kalámus se sinamon.
 Adu pe daya káyu wa paggayatán na insensu,
 míra se áloe,
 se ngámin kaláse daya nangína nga ikaarikádu.

¹⁵ Arig mu ya gabbuwà kiya kamulán,
 nga paggayatán na danum nga magáyus,
 nga ummán kiya danum nga magáyus gayát ka Bantay Lebanon.

¹⁶ Magsaluysoy ka ngin, ikaw nga bal-báli nga magpagayát ka dáya;
 umbet ka pe yin bal-báli nga magpagayát ka allod.
 Saluysoyan nu win ya kamulán ku,
 ta senu magalibàbà ya bangug na.

Palbetan nu ya pà-pàgan ku wa opun ku ki kamulán na,
 ta mangán nin kadaya kamítán na búnga na.

5

Atán nà in ki kamulán ku,
 pà-pàgan ku nga tali atawán ku.
 Maggalà à kadaya míra se talibangug;
 mangán nà ka kalába se digu,
 se uminum mà ka básì se gátas.

Daya babbay

Mangán kayu wala se uminum kayu,
 dakayu nga magkukopun,
 panda ki árig kinglaw nu ki aminya.

Ya mekappát nga kansiyon*Ya babay*

- ²Matúdug gà, may sillulukág ya uray ku.
 Magìna ku ya akilukát na pà-pàgan ku nga opun ku.
 Nán na, “Lùtán nà mán pà-pàgan ku nga opun ku.
 Nabasa ya úlu ku ki lapáat.”
- ³Naglàbu wà in.
 Ay kannán ku ya magbádu kammin?
 Nagusesu wà in.
 Ay kannán ku rag-ragitán daya bingil ku manin?
- ⁴Nippáy naya pà-pàgan ku nga opun ku
 daya íma na kiya gagyangán;
 ay ningbáwan nà kaggína.
- ⁵Bumángun nà a mangilukát kiya pà-pàgan ku nga opun ku;
 magpat-pattà ya míra ki ímà,
 se umarúyut kadaya kureremang ku
 kane immán ku ya lilikkamán na gitap.
- ⁶Linùtán ku ya gagyangán,
 nga mamalnà kiya pà-pàgan ku nga opun ku,
 ngamay áwan.
- Sinap-sápul ku may áwan ku masmà;
 kirrawán ku may áwan sumungbát.
- ⁷Nasingan dà daya magpatrulya kiya íli;
 ay inámang dà, ay natal-talíngu wà.
 Ay inalà da pe tu kebál ku.
- ⁸Ikari nu kiyà, dakayu wa babbay ki Jerusalem,
 nga nu masingan nu tu pà-pàgan ku nga opun ku,
 ay ikagi nu kaggína nga itakit ku ya aminyà kaggína.

Daya babbay:

⁹Ikaw nga kapiyaán kadaya babbay,
 nágan na kadi ya pagpíyán naya pà-pàgan mu nga
 opun mu kadaya duddúma ta?
 Ta tura nakami pagkariyan gapu kaggína?

Ya babay:

¹⁰Nabakad se panagdaggangan ya pà-pàgan ku nga opun ku,
 áwan mepáda kaggína oray kadaya sangapúlu ríbu wa lalláki.

¹¹Nagtáram na. Ummán ki balitù ya murang na,
 ya abù na ay kulut se nangísit,
 nga ummán ki kinangísit na gayáng.

¹²Daya mata na,
 ay ummán da ka kalapáti nga nadígut ki gátas,
 nga atán ki giyán na gabbuwà.

¹³Daya pàngit na,
 ay ummán ki aláb na kamulán da arikádu nga nabangug.
 Daya bibig na, ay ummán ka liryu
 nga magáyus ka míra.

¹⁴Napiskal daya íma na;
 Ummán da ki nalibbutu nga balitù,
 nga napayán kada napatag nga batu.
 Ya baggi na, ay napiya se nenár nga ummán ki asong elepante,
 nga nadekorasyonán ka napatag nga batu nga safíro.

¹⁵Daya bingil na, ay ummán da ka marmol nga adígi,
 nga nepasíkad ki pundasiyon na balitù.
 Nadaag ya íngás na, nga ummán ka bantay Lebanon,
 nga giyán daya alingúdu nga sedoro.

¹⁶Nagánas ummàán daya bibig na;
 ay makapailug ya ngámin na baggi na.
 Dakayu nga babbay ka Jerusalem;
 ummán kiyán ya pà-pàgan ku nga opun ku.

6

Napannán na ngin
 tu pà-pàgan mu wa opun mu,

kapiyaán na babbay?
 Ikagim kadakami ya nameyaggán na,
 ta sengán mika nga magsápul kaggína.
²Nawe tu pà-pàgan ku nga opun ku kiya kamulán na,
 kitu kamulán na ka arikádu.
 Nawe na nepastu datu karneru na,
 se maggalà ka liryu.
³Kuw-kuwa ku ya pà-pàgan ku nga opun ku,
 ay kuw-kuwa nà pe;
 ipaárab na daya karneru na ki kaliryuwán.

Ya mekalimma nga Kansiyon

Ya laláki:

⁴Pà-pàgan ku nga opun,
 napiya ka nga ummán ki íli Tirza,
 se ummán ki Jerusalem.
 nakas-kasdáaw ka nga sinnan.
⁵Akkan nà a sinnan,
 ta maatakár rà kadaya mata mu.
 Daya abù mu,
 ay ummán kada kalding
 nga magpadagut ka bantay Gilead.
⁶Daya ngípan mu,
 ay ummán da kadaya napusà a karneru
 nga apagdígut.
 Atán síngin naya isaisa kaggída,
 se áwan nala nga kúráng oray isa.
⁷Daya pàngit mu nga nalipdán kiya sakodong mu,
 ay ummán da ka panagdaggangan na pomegrante.
⁸Oray kadaya annam púlu nga reyna,
 se walu púlu nga babbay nga magsir-sirbi ki ári,
 se akkan mabílang nga babbalásang,
⁹ay áwan kapáda naya árig kalapáti nga pà-pàgan ku;

6:4 Awan makammu ki kurug sarut nedi ki Hebreo.

Sissa nga an-anà na ina na,
 nga ipad-padúma na.

Daya ngámin na babbay
 nga makasingan kaggína,
 ay dayáwan da ya kinapiya na.

Ay oray daya reyna se daya babbay
 nga magsir-sirbi ki ári,
 ay ikan-kansiyon da ya agdáyaw da kaggína:

¹⁰“Inna nád idi nga ummán ka lumtà a mata,
 se ummán ki nawada nga búlán nga makassiri ya piya na?
 Nakas-kasdáaw nga sinnan.”

¹¹Nawe yà ki kamulán ka almendras,
 ta sinnan ku daya apaglannuway nga mul-múla ki tanáp;
 se sinnan ku nu nagulgut tin daya úbás
 onu nagbútà in daya pomegrante.

¹²Pagkilát ku wala nga atán nà
 ki unag na takay da nga makigubát,
 nga kataging ku ya naturáy nga tolay.

Daya babbay:

¹³Magulli ka, magulli ka, babbalásang nga iShulam;
 magulli ka ta senu masingan mika.

Ya babay:

Taanna nga piyán nu nga sinnan ya iShulam,
 nga magsála ki túlad daya magbuy-búya?

Ya laláki

7 Nagpiya daya bingil mu nga nakasandál,
 O, mala-reyna nga babay!
 Daya libbutu nga lappu mu,
 ay ummán da ki napatag nga batu
 nga ginulma naya nalaing nga maraggulma.

- ²Ay ya púsag mu,
 ay ummán ka mal-malúkung,
 nga sipapnu peyang ka pinaamit nga básì.
 Ay ya ábà mu,
 ay ummán ki bintà a trígo,
 nga nabagakátan ka liryu.
- ³Daya gátat mu,
 ay ummán da ka síngin nga urbun ugta.
- ⁴Ay ya bùlaw mu,
 ay ummán ka torre nga nàwa ki asong elepante.
 Daya mata mu,
 ay nalitáw da nga ummán kadatu battung ka Hesbon,
 nga atán kitu adanni kitu ruwángan na Bat-rabbim.
 Ay ya igung mu,
 ay ummán kitu napiya nga torre ka Lebanon,
 nga am-amawan na ya Damasco.
- ⁵Ay ya úlu mu,
 ay ummán ki napiya nga bantay Carmel.
 Ay daya abù mu,
 ay ummán ki nasil-silang nga lúpús nga báyolet;
 maatakár ngala ya ári ki piya na.
- ⁶O, opun ku nga pà-pàgan ku, napiya ka kurug,
 se nagánas ka nga sisinnán.
- ⁷Ya agsíkad mu nga ummán ki natúnung nga iyug,
 se daya gátat mu nga ummán da ki naparay nga búnga na.
- ⁸Unean ku ya iyug,
 ay se ku wala nga immán daya búnga na.
 Tangaburáway kuma nga úbás daya gátat mu,
 se tagan mansánas kuma ya aggoy mu.
- ⁹Ay ya aggummà mu,
 ay ummán ki kamítán na básì,
 nga magáyus ki bibig se ngípan.

Ya babay

- ¹⁰Kuw-kuwa nà ya pà-pàgan ku,

ay iyà ala ya kelugán na.

¹¹ Umbet ka, pàgan ku nga opun,
ta mawe ta kiya kakadtán na tanáp,
se ta magamra ki giyán daya but-bútà.

¹² Malukág ta nga nasápa, se ta mawe kiya kaubásan.
Sinnan ta nu naglannuway da ngin,
onu nagbísì da ngin.

Ay sinnan ta pe nu magbútà in daya pomegrante.
Kitúni, ay iddè tutu wala kikaw ya aminya ku.

¹³ Maláb mu ya bangug daya bútà da mandrigoras;
ay kitu gagyangán balay ta,
ay atán da ngámin baláki da namit nga búnga káyu,
nga nesag-sagána ku pára kikaw, pàgan ku nga opun ku.

8

Nung kuma nu wagi taka,
nga pinasúsu pe ne ina;
ummàán taka oray ka wàna ya pagsinnán ta,
ay áwan ya mamáas kadàta.

² Ippan taka kuma ki balay ne ina,
kitu kuwartu na;
ay se nà suruwán ka mepanggap ki aminya.

Penuman taka ki pinaamit nga básì ku,
se ya básì nga nàwa ki digu na pomegrante ku.

³ Magpungán nà ki kasígid nga abága mu,
se nà gà-gàbal ki diwanán na íma mu.

⁴ Pangaási nu, babbay ki Jerusalem,
ikari nu nga akkan nu riribuan ya agpinninya mi
panda ki kabalín mi.

Ya mekannam nga kansiyon

Daya babbay

⁵ Iinna ya madama umbet nga magpagayát ka ir-ir-er,
nga nakakebing kiya opun na?

Ya Babay

Linukág taka kitu sídung natu káyu wa mansánas;
tu giyán na nekeanaán mu.

⁶Iyà ala ya piyán mu;
iyà ala ya gàballan mu.

Akkan ta madurayán ya aminya, ummán ki pannakatay;
áwan makesína ki nairut nga aminya,
ummán ki innát, akkan mesína ki lúbù na.

Ummán ki gumang-gangláyab nga apuy ya aminya na.

⁷Akkan masabsabbán na adu wa danum,
ay se áwan layus sa makekayus ki aminya.

Oray idde na tolay ya ngámin bànáng na,
nga igátang na ka aminya,
ay mabàla ngala ki ammás da kaggína.

Daya lalláki nga wawwági naya babay

⁸Atán udiyán mi nga babay,
nga áwan na pikam gátat, ta an-anà pikam.

Ay nágan na ya kuwaan mi ki wagi mi,
nu atán umbet nga mangatáwa kaggína?

⁹Nu isa kuma nga darupírip pa abut ya wagi mi,
ay payán mi ka silber nga torre.

Nu isa kuma nga gitap,
ay pakalupkopán mi ka tabla nga sedoro.

Ya babay

¹⁰Arig ku ya darupírip pa abut,
ay daya gátat ku daya árig torre na.

Túya nu sinnan nà ya melug kiyà,
ay maangammán ki masingan na.

Ya laláki

- ¹¹ Atán kaubásan ne Solomon ka giyán na Baal-hamon;
nepaábang na kadatu maragtarakan ka kaubásan.
Sangaríbu wa pinaláta nga silber tu agpaábang na
kitu isa isa kaggída.
- ¹² Atán pe kaubásan ku, ngamay kuw-kuwà kampela ngin nin;
kuw-kuwa mu ya riníbu nga pirà mu, Solomon.
Duwa gatut ya idde ku ki maragtagasíngan ku.
- ¹³ Pàgan ku nga opun ku, nga atán ki kamulán ka but-bútà,
idaggán daya kabbulun ku nga magina ya úni mu;
ay ipagìna mu mán kiyà.

Ya babay

- ¹⁴ Pàgan ku nga opun, karuwam ya umbet.
Managtág ka nga ummán ki ugta,
kiya kaban-bantáyan nga giyán daya talibangug nga mul-múla.